Language in Society
Volume 44 Number 2 April 2015

Special Issue: Heteroglossia and performance
Guest Editors: Alexandra Jaffe, Michèle Koven, Sabina Perrino, & Cécile B. Vigouroux

ARTICLES

ALEXANDRA JAFFE, MICHELE KOVEN, SABINA PERRINO, & CECILE B. VIGOUROUX, Introduction: Heteroglossia, performance, power, and participation 135

SABINA PERRINO, Performing extracomunitari: Mocking migrants in Veneto barzellette 141

ALEXANDRA JAFFE, Staging language on Corsica: Stance, improvisation, play, and heteroglossia 161

EMANUEL DA SILVA, Humor (re)positioning ethnolinguistic ideologies: “You tink is funny?” 187

MICHÈLE KOVEN & ISABELLE SIMÕES MARQUES, Performing and evaluating (non)modernities of Portuguese migrant figures on YouTube: The case of Antonio de Carglouch 213

CÉCILE B. VIGOUROUX, Genre, heteroglossic performances, and new identity: Stand-up comedy in modern French society 243

BOOK REVIEWS

MARCYLIENA H. MORGAN, Speech communities (Rev. by E. W. Vine) 273

ROBERT LAWSON, Sociolinguistics in Scotland (Rev. by N. Braber) 276

Book Notes/Publications Received 281
LANGUAGE IN SOCIETY
FOUNDERING EDITOR: Dell Hymes
EDITORS
JENNY CHESIRE
Queen Mary University of London, UK

ASSOCIATE EDITORS
Deborah Tannen
Georgetown University, USA
Jan Blommaert
Tilburg University, The Netherlands

Samy Alim, Stanford Graduate School of Education, USA
Jan Blommaert, University of London, The Netherlands
Susan Gal, University of Chicago, USA
Penelope Gardner-Chloros, Birbeck, University of London, UK
Cynthia Gordon, Yale University, USA
Monica Heller, Ontario Institute for Studies in Education, Canada
Janet Holmes, Victoria University of Wellington, New Zealand
Elizabeth Keating, University of Texas, Austin, USA
Paul Kerswill, University of York, UK
Scott P. Kiesling, University of Pittsburgh, USA

Editorial Assistant: John Weston

Editorial Policy: Language in Society is an international journal of sociolinguistics concerned with all branches of speech and language as aspects of social life. The journal includes empirical articles of general theoretical, comparative or methodological interest. Content varies from predominantly linguistic to predominantly social. Language in Society aims to strengthen international scholarship and cooperation in this field. In addition to original articles, the journal publishes reviews of current books in the field.

Subscriptions: Language in Society (ISSN 0047-4045) is published five times annually in February, April, June, September, and November by Cambridge University Press: 32 Avenue of the Americas, New York, NY 10013-2473, U.S.A., and The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8RU, England. Annual subscription rates for Volume 44, 2015: Institutional print and electronic rates, US $482.00 in the U.S.A., Canada, and Mexico, UK £250.00 + VAT elsewhere. Institutional electronic rates only, US $403.00 in the U.S.A., Canada, and Mexico, UK £224.00 + VAT elsewhere. Individuals print rates only, US $121.00 in the U.S.A., Canada, and Mexico, UK £73.00 + VAT elsewhere. Prices include postage and insurance. 165.00. Institutional electronic rates only, US $403.00 in the U.S.A., Canada, and Mexico, UK £224.00 + VAT elsewhere. Individuals print rates only, US $121.00 in the U.S.A., Canada, and Mexico, UK £73.00 + VAT elsewhere. Individual electronic rates only, US $47.00 in the U.S.A., Canada, and Mexico. 2015. Institution-Fee Code for this publication (0047-4045/15 $15.00) indicates that copying for internal or personal use beyond that permitted by Sec. 107 or 108 of the U.S. Copyright Law is authorized under the Payment in Copying Code. Copying is limited to seven articles or seven review articles or the equivalent per volume. For all other copying, including photocopying for the internal or personal use of specific clients, the Copyright Clearance Center (CCC) Transaction Reporting Service, provided that the appropriate remittance per article is paid directly to: CCC, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923, USA.

Claims for missing issues should be made immediately after receipt of the next issue.

Copyright © 2015 Cambridge University Press: All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, in any form or by any means—electronic, photocopying, or otherwise—without permission in writing from Cambridge University Press. For further information see the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. For information about Cambridge Core journals, advertising@cambridge.org.

Contributions are welcomed from all countries. They should be written in English.

Manuscripts of articles should be submitted online to Language in Society at Manuscript Central: http://mc.manuscriptcentral.com/langsoc. Instructions for submission are available on the Manuscript Central site. Authors of articles and reviews accepted for publication will be required to submit final manuscripts in formats and file types specified by Cambridge University Press. Contributions should be double spaced in 12-point font. Figures should be ready for photographic reproduction: labels and details should be clear and large enough to remain legible after a 50% reduction. The first page should include the title, author’s name, affiliation, full postal mailing address and email address, along with an abstract of the article. The abstract must be no more than 150 words. Keywords should be listed at the end of the abstract. Contributors for whom online submission represents a hardship may submit 3 hard copies of the manuscript, formatted as described, to Jenny Chesire at the postal address to the right.

Titles should be worded so that the first part may be used as a running head (with a maximum length of 50 characters, including spaces).

Citations and forms of emphasis. Normally the Latin alphabet is to be used. Cited forms should be italicized or underlined to represent italization in print. Translation meanings (glosses) should be placed within single quotation marks. Use small capitals to indicate emphasis.

References are to be made in the text by giving in parentheses the name of the author, year of publication, and where relevant, the page(s) referred to. (Whitney 1967:45–53). The name of the author is part of the text, use the form: “Whitney (1967:48) maintained that…” When a work is written by two or more authors is referred to, all names should be given in the first citation: (Weinstein, Labov, & Herzog 1986). Separate works referred to in the same parentheses should be in chronological order: (Whitney 1967, Hymes 1972, 1981). Initials should be used before an author’s name only when an article refers to more than one author with the same surname.

All works referred to must be listed at the end of the article, double-spaced and in alphabetical order. Do not include works not cited in the article.


Books for review and listing should be sent to: Jenny Chesire, Editor, Language in Society, Linguistics, ELLI, Queen Mary, University of London, Mile End Road, London E1 4NS, United Kingdom, langsoc@cambridge.org.

Proofs. First proof will be sent to the lead author (or a nominee), who will be expected to return corrections to the Editor by air, fax, or e-mail within three days of receipt.

Offprints. No free offprints will be provided, but all authors of full-length articles and reviews will receive two free copies of the issue in which their contributions appears. (Book note authors do not receive free copies.)

Submission of an article is taken to imply that it has not previously been published or is not being considered for publication elsewhere. If an author is publishing a related article elsewhere, this fact should be stated.

Copyright. Contributors of accepted articles will be asked to assign their copyright, on certain conditions, to Cambridge University Press, to help protect their material, particularly in the USA.